



1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Drago nam je da to čujemo, gospodine  
2 Meek. Da li će Odbrana gospodina Nikolića unakrsno ispitivati svjedoka ili neki  
3 drugi tim? Ne, neće.

4 Ali koliko sam shvatio tim Odbrane gospodina Borovčanina će voditi  
5 unakrsno ispitivanje. To je gospodin Stojanović, kojeg sada vidite da stoji. On  
6 će sada početi sa svojim unakrsnim ispitivanjem.

7 Izvolite, gospodine Stojanović.

8 G. STOJANOVIĆ: Dobro jutro, časni Sude.

9 Unakrsno ispituje g. Stojanović:

10 P: Dobro jutro, svjedoče.

11 O: Dobro jutro i Vama.

12 P: Ja ću Vam postaviti samo nekoliko pitanja, koje bih htio da  
13 zajednički razriješimo.

14 Prvo bih da obratimo pažnju na jedan dio video-zapisa kojeg smo juče  
15 gledali. I prije nego što krene ovaj video-zapis, da zamolim i časni Sud i Vas  
16 da obratite pažnju na osobu sa lijeve strane grupe koja izlazi na asfaltni put.

17 G. STOJANOVIĆ: Časni Sude, za identifikaciju, to je snimak P02047, od  
18 2:51:08 do 2:51:42.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li Vam treba ton, gospodine  
20 Stojanović, ili ne, jer mi ne dobijamo nikakav ton.

21 G. STOJANOVIĆ: Ne, časni Sude, nije potreban.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Izvolite, nastavite.  
2 [Gleda se video-snimak]  
3 G. STOJANOVIĆ:  
4 P: Gospodine, vidite li ovu žensku osobu u sredini slike ili između ovih  
5 lica koji nose ranjenika?  
6 O: Da, vidim.  
7 P: Vidjeli ste je i kako nosi vodu uz ovog ranjenika kada izlazi na  
8 asfaltni put u onom šarenom džemperu sa lijeve strane kolone. Jeste li je  
9 uočili?  
10 O: Da, da.  
11 P: Sjećate li se ove žene?  
12 O: Naj... vjerovatno da sam je vidio na livadi, ali ne bih bio toliko  
13 siguran da Vam kažem.  
14 P: Da li znate da li je ona išla zajedno s Vama u koloni?  
15 O: Pa, čim dolazi o... kroz isto mjesto pored od... na... prije snimku  
16 gdje smo vidjeli, vjerovatno da dolazi sa... sa istom kolonom.  
17 P: Možete li se... možete li se sjetiti da li je ona, dok ste bili na  
18 livadi, pružala zdravstvenu pomoć ljudima koji su bili povrijeđeni i koji su se  
19 nalazili tu na livadi?  
20 O: Ne, ne sjećam se.  
21 P: Maloprije ste rekli da ste je vidjeli dok ste bili na livadi.  
22 O: Ja se izvinjavam, gospodine, ali rekô sam da mislim da sam je vidio,  
23 moguće da je sam vidio. Kao što sam rekô, ne mogu biti... ne mogu Vam reći 100%.  
24 To su... za mene su to kao mali detalji neki.  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Da li je bilo još žena tu na livadi koje su ukazivale ili pružale  
2 pomoć povrijeđenim?

3 O: Pa, ne znam da li su im ukazivali pomoć, a bilo je, vidio sam žena,  
4 bilo je, ali mali broj. Ne... ne... ne da je bilo mnogo žena.

5 G. STOJANOVIĆ: Časni Sude, predočio bih sada svjedoku jedan dokumenat  
6 kojeg smo mi za identifikaciju naslovili kao 4D58. On je već u *e-court*u,  
7 preveden je, ali prevod još uvijek nije u sistemu, tako da smo bili slobodni da  
8 prevod na engleski dostavimo svima Vama, a za svjedoka i imamo na B/H/S-u.

9 Dakle, radi se o informaciji Opštinskog sekretarijata za odbranu  
10 Srebrenice od 1. februara 1995. godine i isti je upućen Okružnom sekretarijatu  
11 za narodnu odbranu u Tuzli od strane sekretara u Srebrenici, Sulje Hasanovića.

12 P: I sada bih Vas zamolio, svjedoče, da zajedno pročitamo ovu prvu  
13 rečenicu gdje, dakle, sekretar narodne odbrane iz Srebrenice obavještava Okružni  
14 sekretarijat u Tuzli da se kod ovog opštinskog sekretarijata za odbranu vodi 73  
15 žene dobrovoljca, raspoređenih u vojne jedinice Armije Republike Bosne i  
16 Hercegovine, koje egzistiraju na slobodnim prostorima opštine Srebrenica, a u  
17 MUP-u u Srebrenici tri žene dobrovoljca. Da li to vidite? Prvu rečenicu ovoga  
18 dokumenta.

19 O: Da, da, vidim potpuno sve.

20 P: Moje pitanje je: da li znate šta o ovim ženama koji su bile mobi...  
21 koje su mobilisane za potrebe Armije BiH?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Gospodine advokate, stvarno ovo ne pobijam šta piše ovdje, što ste...  
2 što Vi imate ovaj dokazni materijal, ali s obzirom na okolnosti, moje godišnje  
3 doba u to vrijeme, ja pojma nisam imao o tome. Iskreno da Vam kažem, ja ne znam.  
4 Stvarno ne mogu... To je moj odgovor, jednostavno.

5 P: Dobro. Hvala Vam. Ja neću više insistirati na ovim pitanjima, ali bih  
6 Vas zamolio, pošto ste juče pomenuli da ste vidjeli dvije žene u maskirnoj  
7 uniformi u kući koja se nalazila kraj asfaltnog puta, jeste li uvjerenja da je  
8 to bile... da su to bile dvije žene?

9 O: Da, 100%.

10 P: Gdje ste ih vidjeli?

11 O: Bile su u na... u kuće. Znači, desno kad smo prolazili na... na s...  
12 kao neki balkon, ono, posle stepenice su tu bile.

13 P: Da li je moguće da su one bolničarke i ukazivale pomoć ranjenim?

14 O: Da... Mislite srpskoj vojsci ili uopšte ranjenim Muslimanima?  
15 Izvinite, samo ako mi možete to konkretnije postavite pitanje.

16 P: Znate kako? Ja sam naučen da medicinski radnik mora pružiti pomoć  
17 bolesnom i ranjenom bez obzira na vjeru, naciju i slično. Moje je pitanje u tom  
18 smislu. Možete reći "znam" ili "ne znam".

19 O: Tačno, to je praksa da se tako radi. Ali kao što znamo u vojsci  
20 postoji Crveni krst koji, bez obzira ako imate maskirnu uniformu, tu postoji  
21 jedan... jedna oznaka, znači crveni krst... Izvinite ako pričam prebrzo. Znači,  
22 to nije bio običaj. Ja nisam vidio da je iko od tih srpskih vojnika sa tim  
23 oznakama ili uopšte da je došao da pomogne nekom ranjeniku našem ili tako.

24 P: Dakle, Vi niste vidjeli da li su one bile medicinske sestre i pružale  
25 pomoć bilo kome?

26

27

28

29

30

1 O: Tačno.

2 P: Htio bih sada da Vas upitam oko trenutka Vašeg izlaska na livadu.

3 Kol'ko je bilo sati kada ste izašli na asfaltni put?

4 O: Volio bih da sam imô sat da pogledam, ali otprilike od 2.00h do...  
5 od... 3.00 sata otprilike. Ovako mogu... Ne mogu Vam precizno reći tačno vrijeme  
6 i to.

7 P: Dakle, to je bio 13. juli 1995., oko 15.00 sati; je li tako?

8 O: Da.

9 P: Možete li nam reći, koliko je približno bilo sati kada ste krenuli  
10 autobusom u kojeg ste se ukrcali?

11 O: Pa, to je negdje vreme od 4.00 sata, 4.30h.

12 P: Takođe 13. jula 1995; je li tako?

13 O: Da. Da.

14 P: Juče ste nam rekli da je na livadi, u vrijeme dok ste bi... Vi bili  
15 tamo, po Vašoj procjeni bilo između 900 i 1.000 lica; je l' sjećate se toga?

16 O: To je tačno, gospodine.

17 P: Da li je za tih dva sata koliko ste se Vi nalazili na livadi, broj  
18 ratnih zarobljenika koji se tu nalazio bio identičan ili se on mijenjao?

19 O: Pa mogu... To je se... Mogu garantovati da je se samo mogô povećavati  
20 dolaskom ostalih ljudi. Po mojoj procjeni, dolazilo je još ljudi.

21 P: Da li je za vrijeme Vašeg prisustva taj broj značajno povećavan ili  
22 je to bio neki manji broj ljudi koji je pristigao?

23 O: Nije značajno. Znači, neki manji broj ljudi.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Sad bih Vas zamolio da pogledamo jedan takođe insert iz, časni Sude,  
2 video zapisa kojeg smo juče imali priliko da gledamo. Za identifikaciju, to je  
3 dokazni predmet Tužilaštva P02047. 2:38:47 do 2:38:58 je vrijeme.

4 Stop.

5 Mogu li Vas zamoliti da ovo prokomentarišemo. Je li ovo livada na kojoj  
6 ste se nalazili?

7 O: Jeste.

8 P: Da li su ovo sa desne strane ratni zarobljenici kako ste ih opisali?

9 O: Jesu.

10 P: Da li Vi i dalje smatrate da je tu ih ima oko 900 do 1.000 ljudi?

11 O: Smatram i tvrdim.

12 P: Da li mislite da je ovo taj broj koji oz... obi... Vi označavate sa  
13 900 do 1.000 ljudi?

14 O: Da.

15 P: Sad bih Vas zamolio da, časni Sude, pogledamo još jedan dokazni  
16 predmet. Radi se o dokaznom predmetu Tužilaštva broj P01579.

17 G. STOJANOVIĆ: To je, časni Sude, snimak iz vazduha na kome se vidi  
18 grupa ratnih zarobljenika od 13. jula 1995., oko 14.00 sati. Dakle, P01579.

19 P: Dok ne dobijemo ovu sliku, gospodine, možemo porazgovarati.

20 O: Samo izvolite.

21 P: U vrijeme koje ste Vi maloprije opisali da je vrijeme Vašeg izlaska  
22 na asfaltni put, prema informacijama koje smo mi dobili od Tužilaštva snimljeni  
23 su ovi prostori na način kao što sada vidite.

24 O: Da.

25 P: Ovo je snimak, i to možete vidjeti gore, 13. jula 1995. oko 14.00 sati.

26

27

28

29

30

1 G. STOJANOVIĆ: Ako mogu samo da zamolim da samo malo uvećamo mjesto gdje  
2 se nalazi livada, autobusi. U redu je. Hvala Vam.

3 P: Možete li sada da se orijentirate na ovoj... na ovom foto-snimku i da  
4 vidite gdje se nalazi kuća o kojoj ste Vi pričali kao mjestu gdje ste izašli na  
5 asfalt?

6 O: Da, mogu.

7 P: Možete li da vidite asfaltni put i autobuse na ovom putu?

8 O: Mogu.

9 P: Možete li da vidite ovu livadu i tamnu ovu grupu ili mrlju koja  
10 označava ljude?

11 O: Da.

12 P: Da li je to grupa zarobljenika o kojoj ste Vi dan... juče i danas  
13 govorili?

14 O: Ovo kad pogledamo po... Da, da. To je ta grupa.

15 P: Hoćemo li se složiti da je dužina jednog autobusa 12 do 13 metara?

16 O: Možemo se složiti.

17 P: Vidite taj autobus ispred ove grupe ljudi?

18 O: Vidim. Ima ih više, ne znam na koji mislite. Ima jedan veći malo.

19 P: Hoćemo li se složiti da u ovoj grupi nema 900 ljudi?

20 O: Nećemo.

21 P: Vi i dalje smatrate...

22 O: Smatram i tvrdim, gospodine advokate, da je bila 1.000 ljudi.

23

24

25

26

27

28

29

30



- 1 P: Po Vašem odlasku sa tog mjesta, ljudi su ostali ovdje na livadi u  
2 Sandićima; je li tako?
- 3 O: Tačno.
- 4 P: Vi ne znate gdje su oni nakon toga odvezeni?
- 5 O: Volio bih znati, iskreno, ali ne znam.
- 6 P: Mi smo ovdje imali priliku da čujemo svjedočenje jednog od  
7 preživjelih koji se nalaze na livadi Sandić i koji je govorio tome da je otišao  
8 u Bratunac. Da li ste Vi lično imali ikakva saznanja o tome gdje su ti ljudi  
9 odvezeni?
- 10 O: Ne, lično nisam imao, al' volio bih... Zamolio bih Vas da mi to  
11 kažete ako je moguće ikako. Ja nemam lična saznanja gdje su ti ljudi otišli  
12 poslije mog odlaska.
- 13 P: Svakako. Sve ono što imamo saznanja /nerazgovijetno/.
- 14 O: Zahvaljujem Vam se unaprijed.
- 15 P: Ne možete ni znati ko ih je odveo odatle?
- 16 O: Ne mogu.
- 17 P: Hvala Vam. Svakako ćemo razmijeniti ono što znamo i što možemo da  
18 utvrdimo.
- 19 O: Hvala.
- 20 P: A sad bih Vas zamolio da pogledamo još par stvari koji hoćemo da  
21 raščistimo.
- 22 O: Da, da. Samo izvolite.
- 23 P: U predmetu *Krstić* Vi ste svjedočili; je li tako?
- 24 O: Da.
- 25 P: Sjećate se da Vam je tada tužilac pokazivao fotografije na kojima ste  
26 identifikovali srpske vojnike koji su nosili UN pancire?
- 27 O: Da.
- 28 P: Vi kažete da ste vre... za vrijeme svog boravka u Srebrenici  
29 vidale... vidali pancira na pripadnicima UN-a.
- 30 O: Tačno.

1 P: To ste rekli u predmetu *Krstić*. Časni Sude, na strani 2611 i 2612,  
2 red 17 do reda 2.

3 Da li ste ikada za to vrijeme, tih 1992., 1993., 1994., imali prilike da  
4 vidite pancire kakve nose vojnici Vojske Republike Srpske?

5 O: Ne.

6 P: Da li ste vidjeli pancire na pripadnicima Armije BiH u enklavi?

7 O: Nisam.

8 P: Dakle, Vi nikada niste vidjeli druge pancire sem onih koji su imali  
9 pripadnici UN-a?

10 O: Tačno.

11 P: Sada bih Vam predočio jedan zamrznuti kadar iz filma kojeg smo juče  
12 pratili, a to je... Zamolio bih službu dokazni predmet Odbrane 4DP01986. P01986.

13 Dok dobijemo ovaj snimak, svjedoče, zamolio bih Vas da propratimo, jer  
14 ću Vam sada citirati kako je tekao taj Vaš razgovor u predmetu *Krstić*.

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26

27

28

29

30

1 (redigovano)

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano) da ćete ili morati ponovo da prođete kroz ovo ili ako smo kroz to

24 već prošli, kako mi se čini, onda mislim da manje-više možete da nastavite. Jer

25

26

27

28

29

30

petak, 03.11.2006.

Predmet br. IT-05-88-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 svjedok tačno zna o čemu pričamo i šta je bilo pitanje, ali moramo da prođemo  
2 kroz to u poluzatvorenoj sednici

3 [Poluzatvorena sjednica]

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 [Otvorena sjednica]

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada smo na javnoj sednici, gospodine  
20 Stojanoviću.

21 G. STOJANOVIĆ: Zamolio bih sada da pogledamo insert iz istog filma kojeg  
22 smo imali prilike da gledamo. To je, za identifikaciju, P02047, ERN broj 4417 i  
23 to vrijeme od 2:50:14 do 2:50:17. To je nekih, je li, tri sekunde.

24 P: Dok budemo gledali ovaj snimak, obratite pažnju na... Zaledićemo taj  
25 dio, obratite pažnju na ove pancire.

26

27

28

29

30



1 G. STOJANOVIĆ: Sada bih zamolio, časni Sude, da pogledamo ponovo insert  
2 iz ovog filma, P02047. I to je snimak kojeg smo imali priliku juče da gledamo.  
3 ERN 4417, vrijeme 2:50:14 do 2:50:17.

4 Možda je ovo, dok dođemo do tog snimka, samo prilika da ispravim sebe,  
5 jer ovaj prethodni insert je vrijeme 17:15 do 17:19. 17:15 do 17:19. A sada  
6 gledamo ovaj insert 2:50:14 do 2:50:17. Stop.

7 P: Vidite li ovaj insert koji smo juče imali priliku da gledamo?

8 O: Vidim.

9 P: Slažemo se da je na ovom vojniku pancir?

10 O: Slažemo se.

11 P: Slažemo se da su ovo različite boje od onih koje smo vidjeli na UN-u  
12 pancirima?

13 O: Ne baš previše, ali tu... Jesu.

14 P: Dakle, moguće je da to nisu isti panciri?

15 O: Nije moguće, zato... poznajem dobro te pancire i ne bih sigurno  
16 tvrdio da nisam siguran da je to to.

17 P: Slažemo se da nisu iste boje?

18 O: Slažemo se.

19 P: Hvala.

20 G. STOJANOVIĆ: Ja ću privesti kraju sa još par pitanja, časni Sude, ako  
21 mi dopustite.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Kako da ne, gospodine Stojanoviću.

23 G. STOJANOVIĆ: Pa, mogu li zamoliti da to bude, ovo sledeće pitanje, na  
24 poluzatvorenom, zbog istog problema kojeg smo imali i maloprije.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pređimo na poluzatvorenu sednicu  
2 nakratko, molim.

3 [Poluzatvorena sjednica]

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 [Otvorena sjednica]

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Sada smo ponovo na javnoj  
23 sednici.

24 G. STOJANOVIĆ:

25 P: Juče ste, ako se sjećate, govorili o dolasku dva crna automobila.

26 O: Da.

27

28

29

30

1 P: Možete li nam pomoći i reći iz kog pravca su došli ti automobili?

2 O: Da, kako da ne. Znači, mogu se orijentisati i tvrditi sigurno da je  
3 to bilo iz pravca... znači, pravca Srebrenice, zato što... pošto su... kada sam  
4 ja ušao u autobus on je nastavio da ide dalje. Znači, to je bilo iz pravca  
5 Srebrenice.

6 P: Dakle, ti autobusi idu iz Srebrenice, Bratunca, Kravice ka Konjević  
7 Polju i dalje?

8 O: Tu... ka Tuzli, da pojednostavimo.

9 P: Sigurni ste da su to bila dva crna automobila?

10 O: Siguran sam.

11 P: I Vi ne znate ko je bio u njima?

12 O: Ne znam.

13 P: Hvala.

14 G. STOJANOVIĆ: I sad bih zamolio da ponovo pređemo na poluzatvorenu i ja  
15 završavam sa ovih par pitanja.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Zamoliću sekretara da pređemo na  
17 poluzatvorenu sednicu.

18 [Poluzatvorena sjednica]

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26 (redigovano)

27

28

29

30



1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strane 3568-3569 redigovane. Poluzatvorena sjednica.

petak, 03.11.2006.

Predmet br. IT-05-88-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)  
12 (redigovano)  
13 (redigovano)  
14 (redigovano)

15 [Otvorena sjednica]

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada smo na javnoj sednici. Sada je na  
17 Vas red, gospođo Fauveau. Izvolite.

18 Ona predstavlja generala Miletića u ovom predmetu i ona će Vas unakrsno  
19 ispitivati.

20 Unakrsno ispituje gđa Fauveau:

21 [Braniteljica ispituje putem prevodioca]

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, da li je mesto... da li je mesto... da li je mesto gde ste  
2 se predali bilo deo nekadašnje enklave Srebrenica?

3 O: Izvinjavam se, je l' može ponovo pitanje? Ja sam razumio drukčije.

4 P: Da li je mesto gdje ste se predali Srbima bilo izvan teritorije bivše  
5 enklave Srebrenica?

6 O: Da.

7 P: Juče ste pomenuli jednu kuću koja je već bila spaljena kad ste prošli  
8 pored nje. Da li je ta kuća bila na teritoriji koju su Srbi kontrolisali pre  
9 nego... pre pada enklave? Da li je to tačno?

10 O: Ja mislim da jeste.

11 P: I to znači da nemate uopšte nikakvu ideju ko je bio odgovoran za  
12 spaljivanje te kuće?

13 O: Ne, nemam.

14 P: Hvala najlepše. Nemam daljih pitanja.

15 O: Hvala i Vama.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospođo Fauveau.

17 Gospodin Krgović, glavni zastupnik generala Gvera. On će Vam sledeći  
18 postavljati pitanja u unakrsnom ispitivanju.

19 Izvolite.

20 Unakrsno ispituje g. Krgović:

21 P: Gospodine, pomeriću se malo da možete da me vidite, zbog ovog  
22 zastora. Ja ću Vam postaviti nekoliko pitanja koja su vezana za period pre nego  
23 što ste krenuli sa kolonom i jedan kratak deo na početku kada je kolona krenula  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 prema teritoriji... prema... prema Tuzli. To će biti moja tema ispitivanja.

2 O: Samo izvolite.

3 P: Vi ste se... rekli ste juče skupili...

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, samo trenutak.

5 Poslužiteljice, hteo bih da budem siguran da postoji vizuelni kontakt između  
6 njih dvojice. Ukoliko možete samo malo da pomerite taj paravan. Da, mislim da je  
7 to dovoljno bezbedno tako kako je sada.

8 Da li sad možete bolje da vidite jedan drugog?

9 SVJEDOK: Da, da. Odlično se vidi.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala.

11 G. KRGOVIĆ:

12 P: Vi ste tada rekli juče kod pitanja da ste se... da je postrojavanje,  
13 odnosno okupljanje izvršeno u mestu Kazani.

14 O: Da.

15 P: Nakon toga krenuli ste prema Šušnjarima.

16 O: Da.

17 P: Kada ste stigli u Šušnjare, oficiri bosanske armije su tad pokušali  
18 da organizuju i organizovali su kolonu kako bi ona krenula prema Tuzli.

19 O: Ne, ja se ne sjećam, niti poznajem neke od tih oficira koji su to  
20 uradili.

21 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Možemo li, molim, da pokažemo svedoku  
22 dokazni predmet 1D00055. [na B/H/S-u] Drugu stranu ovog dokumenta. Molim za  
23 svedoka da se pokaže verzija na B/C/S-u.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Thayer.

25

26

27

28

29

30

1 G. THAYER: [simultani prevod] Časni Sude, da li smo na poluzatvorenoj  
2 sednici?

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne, nismo.

4 G. THAYER: [simultani prevod] Ako nismo, ja mislim da bismo možda  
5 mogli...

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To pokušavam da utvrdim u ovom  
7 dokumentu. Možda da pređemo nakratko na poluzatvorenu sednicu, molim.

8 [Poluzatvorena sjednica]

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26 (redigovano)

27 (redigovano)

28 (redigovano)

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strana 3574 redigovana. Poluzatvorena sjednica.

petak, 03.11.2006.

Predmet br. IT-05-88-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)

12 [Otvorena sjednica]

13 G. KRGOVIĆ:

14 P: Taj Brdski bataljon o kome smo malopre govorili bio je pod komandom  
15 Ejuba Golića? To ste...

16 O: Da, saznao sam to.

17 P: Gospodine, sada ću Vas pitati jedan deo... Svedoče, vratiću se malo  
18 nazad, taj deo kod okupljanja. Vi ste rekli da ste se tog dana okupili kod  
19 benzinske pumpe kod Kazana?

20 O: Da.

21 P: Molim da se pusti jedan video-klip, jedan video-zapis iz ovog što ste  
22 gledali prethodno. To je V000-4458, deo koji počinje sa 4:45 sekundi.

23 [Gleda se video-snimak]

24 G. KRGOVIĆ: Zaustavite ovde, molim Vas.

25 P: Da li je ovo ta benzinska pumpa?

26 O: Jeste.

27 P: Ona je nekih 50 metara udaljena od ulaza u četv... u bazu Ujedinjenih  
28 nacija, odnosno neposredno pored nje.

29 O: Neposredno, da. Da, dolam /sic/ niže dođe.

30

1 G. KRGOVIĆ: Molim nastavite sa snimkom.

2 [Gleda se video-snimak]

3 G. KRGOVIĆ: Ja nemam ton na ovom snimku, časni Sude, a...

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nemam ni ja, ali pretpostavio sam da to  
5 nije problem. A ako jeste možemo da počnemo ispočetka i da se postaramo da je  
6 ton uključen.

7 Tako da ću zamoliti tehničare. Molim, potrebno je da ovo vidimo ponovo i  
8 to 4:45 i to sa puštenim tonom, molim.

9 [Gleda se video-snimak]

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja i dalje ništa ne čujem.

11 [Pretrerno vijeće i sekretar se savjetuju]

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sjećam se da sam ranije vidio ovaj  
13 video-snimak. Naravno, vidjeli smo ga nekoliko puta i imao je ton. Dajte da  
14 pokušamo, ali znam zašto tačno želite zvuk, jer vrlo brzo ćemo čuti... U redu.  
15 Mislim da sada dobivamo zvuk.

16 G. KRGOVIĆ: Ja se izvinjavam, časni Sude. Do sada je funkcionisalo...

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Krgović, to nije Vaša greška,  
18 prema tome ne očajavajte. Budite strpljivi, kao što su i sve sudije.

19 [Gleda se video-snimak]

20 G. KRGOVIĆ: Zaustavite, molim.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Video-traka je zaustavljena na 06:19:02  
22 sekunde, a počela je na 04:45 sekundi.

23

24

25

26

27

28

29

30



1 G. KRGOVIĆ:

2 P: Gospodine, Vi ste u odgovoru na pitanje tužioca govorili da ste tog  
3 dana kada je ovaj snimak sačinjen bili u Srebrenici, u blizini... da ste  
4 boravili u blizini ove zone koju smo sad pustili. Je l' prepoznajete ovu  
5 okolinu?

6 O: Da, prepoznajem.

7 P: Jeste li videli ovo tog dana, kad ste bili...

8 O: Ne.

9 P: ...u Srebrenici?

10 G. KRGOVIĆ: Molim Vas nastavite sad.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim da se nastavi video-snimak.  
12 [Gleda se video-snimak]

13 G. KRGOVIĆ:

14 P: Je l' se sećate da ste videli ovakve scene tog dana kad ste bili u  
15 Srebrenici u ovom delu?

16 O: U... ovo prije bio sam jedanput. Ne sjećam se koji datum, ali ovo je  
17 trajalo dugo, više dana je bilo naroda, znači, u UN bazi tu.

18 P: Konkretno, ovaj snimak je desetog.

19 O: Ne, ne. Ne sjećam se ovo.

20 G. KRGOVIĆ: Možemo li preći na poluzatvorenu sjednicu, molim?

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Svakako.

22 G. KRGOVIĆ:

23 P: Vi ste svedočili u...

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo tajnice... Samo trenutak, samo  
25 trenutak.  
26 [Poluzatvorena sjednica]

27 (redigovano)

28 (redigovano)

29 (redigovano)

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strana 3578 redigovana. Poluzatvorena sjednica.

petak, 03.11.2006.

Predmet br. IT-05-88-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)

12 [Otvorena sjednica]

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] I molim Vas ponovite Vaše pitanje, jer  
14 mislim da treba da bude na javnoj.

15 G. KRGOVIĆ:

16 P: Da li prepoznajete ovog čoveka na snimku?

17 O: Da, prepoznajem čovjeka. Znam o kome se radi.

18 P: I tog dana ga niste videli?

19 O: Ne.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Thayer.

21 G. THAYER: [simultani prevod] Samo da bi bilo jasno u zapisniku, da li  
22 bismo mogli da identifikujemo tu osobu i da zabilježimo da je to na... izgleda  
23 8:43:07 sekundi?

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Koja je ta osoba koja vidite na ovom  
25 snimku, svjedoče? Taj u sredini koji je digao ruku?

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Da, to je... to sam saznao prije da se bi... se zvao Ramiz,  
2 načelnik opštine u to vrijeme, ja mislim. To je moja informacija kao... koju  
3 ja... kojom ja raspolazem lično.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li imate još pitanja?

5 G. KRGOVIĆ:

6 P: Ako bih Vam ja rekao da se radi o Ramizu Bećireviću, načelniku Armije  
7 BiH, Srebreničke vojske?

8 O: Da ili opštin... Mislim, ne znam kako je to funkcionisalo, vjerujte  
9 mi.

10 P: Samo ponovite. Rekli ste prvu rečenicu. Nije ušlo u transkript: "To  
11 je taj."

12 O: To je taj.

13 G. KRGOVIĆ: Možemo da nastavimo sa snimkom.

14 [Gleda se video-snimak]

15 G. KRGOVIĆ: Hvala. Zaustavite ovde.

16 Časni Sude, ne treba mi više video-snimak. Sad ću postaviti par pitanja  
17 ovom svedoku.

18 Gospodine, ovo je snimak koji sam Vam prikazao, pošto ima on još jedan  
19 deo koji se nastavlja gore u 10. julu, kada ste Vi bili u Srebrenici u ovom  
20 području?

21 O: Da.

22 P: Vi ste... Odnosno, možemo li se složiti gledajući ovaj snimak da  
23 jedine granate koje su čuju od granatiranje, koje čuje od njih zvuk granata,  
24 koje se čuje to... da su to granate koje su ispaljene iz ovog minobacača pored  
25 benzinske pumpe?

26 O: Složio bih se, ali moramo se i složiti sa vremenom, sa trajanjem  
27 snimke. Znači, to nije snimato od jutra do mraka, znači...

28

29

30

1 P: Snimano je u periodu, negde se vidi vreme, a negde se ne vidi, ali to  
2 je jedan kontinuirani period.

3 O: Da, ali škola i ovo mjesto je... Ima, ima razdaljine, možemo reći.  
4 Meni je žao što se ne mogu složiti, ali da je... snimka postoji za cijeli dan  
5 10., znači složio bih se sa Vama.

6 P: Ja govorim o snimci samo.

7 O: Da, da, da. Slažem se, znači. Ne čujemo detonacije.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da je on savršeno u pravu.  
9 Pokazan mu je samo mali dio ovog snimka, nekoliko minuta samo.

10 G. KRGOVIĆ: Da, časni Sude. Ja nisam hteo da pokazujem ceo snimak, jer  
11 se vidi da je... Ali to je već stvar za analizu i za završnu reč, tako da...

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Čak i kad je to u pitanju, kada je  
13 riječ o okupljanju svih tih ljudi u bazi UN-a, čula su se i druge eksplozije i  
14 to svakako nisu bile one sa benzinske pumpe. Prema tome, mislim da nije fer  
15 postaviti takvo pitanje svjedoku. Molim Vas, pređite na nešto drugo.

16 G. KRGOVIĆ: Samo još jedno pitanje, časni Sude.

17 P: Gospodine, u ranijim svedočenjima, u predmetu *Krstić* i u izjavi koju  
18 ste dali Tužilaštvu, ovaj deo koji ste svedočili u direktnu ispitivanju kod  
19 Tužioca, kad govorite o teškom granatiranju 10. jula, niste o tome govorili u  
20 prethodnim svedočenjima. Složićete se sa mnom?

21 O: Da, složiću se s Vama, jer pitanje je bilo drukčijeg smisla. Sigurno  
22 bih odgovorio da je bilo.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja nemam više pitanja.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Krgović.

3 Gospodine Haynes.

4 G. HAYNES: [simultani prevod] Ne, hvala.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pretpostavljam da nema pitanja u  
6 unakrsnom ispitivanju.

7 Da li Vi imate pitanja za dodatno ispitivanje, gospodine Thayer?

8 G. THAYER: [simultani prevod] Ne, gospodine predsjedavajući.

9 [Sudije vijećaju]

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne, ni sudije nemaju pitanja, a to  
11 znači da ste Vi sada završili Vaš iskaz. Hvala Vam u ime Međunarodnog suda i  
12 Pretresnog vijeća što ste došli da svjedočite. Vama će se pružiti pomoć da bi se  
13 organizovao Vaš povratak kući. U ime sviju, želim Vam sretan put kući.

14 SVJEDOK: Hvala.

15 [Svjedok se povlači]

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dokazi. Gospodine Thayer.

17 G. THAYER: [simultani prevod] Da, časni Sude. Prvi dokazni predmet koji  
18 Tužilaštvo želi da ponudi je P02285. To je papir na kojem je napisan pseudonim i  
19 ime. Drugi je P01583. To je snimak iz vazduha, neobilježen snimak iz vazduha, na  
20 kojem je prikazana livada. P01584 je fotografija kuće o kojoj je svjedok  
21 svjedočio. Sljedećih pet dokaznih predmeta, časni Sude, mi smo dali njihove  
22 brojeve po spisku 65ter, ali ih nismo uključili u spisak dokaznih predmeta, a  
23 riječ je o kadrovima sa video-snimka. Ja sam želio da uštedimo na vremenu,  
24 zaustavljao sam video-snimak i pokazivao to svjedoku. Mislio sam da bi to bilo  
25 jednostavnije sa stanovišta pomaganja cijelog postupka, ali jedan kadar nije

26

27

28

29

30

1 uključen u to, to je kada se prikazuje osoba koja poziva ostale. To nije  
2 uključeno u ovaj naš spisak, ali to je kadar na kojem on identifikuje osobe koje  
3 poznaje.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja ne znam, ispravite me ako griješim,  
5 to... ima tu i kadar na kojim je svjedok?

6 G. THAYER: [simultani prevod] Da, sâm svjedok.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Koje je on identifikovao.

8 G. THAYER: [simultani prevod] Da. Izvinjavam se što sam to previdio.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, to nije namjerno.

10 G. THAYER: [simultani prevod] Tako je.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

12 G. THAYER: [simultani prevod] Zatim imamo P01970. To je čovjek u  
13 maskirnom majici. Zatim P01971, dvojica braće. P01973, čovjek koji nosi nosila.  
14 P01974, to je čovjek u plavoj košulji. P01975, iste osobe odranije, okrenute  
15 leđima kameri pored srpskog vojnika koji nosi pušku.

16 Ako pogledamo spisak dokaznih predmeta, slijedeći kadar u stvari ne  
17 nudimo na usvajanje, to je P01986. Mislim da svjedoku nisam postavljao pitanja o  
18 tom konkretnom dijelu video-snimka. On je naravno dio tog većeg video-snimka

19 I na kraju, dva dokazna predmeta PIC00033. To je fotografija snimljena  
20 iz vazduha, koju je svjedok obilježio. I konačni dokazni predmet PIC00034. To

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 je jedna druga, odnosno ista fotografija kuće kao i P01584, ali ovu je obilježio  
2 svjedok.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li bilo koji tim... od timova  
4 Odbrane ima prigovora? Nema. Da, gospodine Stojanović, izvolite. Nema.

5 U redu. Onda se svi dokumenti koje ste naveli uvode u spis, a brojeve će  
6 potvrditi tajnica.

7 Pretpostavljam da povlačite 1986? To ne nudite na usvajanje?

8 G. THAYER: [simultani prevod] To je tačno, časni Sude.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A timovi Odbrane? Koliko sam shvatio,  
10 tim Odbrane gospodina Borovčanina želi da ponudi neka dokumenta. Gospodine  
11 Stojanović, izvolite.

12 G. STOJANOVIĆ: Hvala, časni Sude.

13 Mi bi predložili dokazni predmet kojeg smo označili kao 4D58. To je ova  
14 informacija od Opštinskog sekretarijata za odbranu Srebrenica od 01.02.1995.  
15 Zatim, uslovno, snimak iz vazduha Sandića 13. juli 1995., kojeg smo označili kao  
16 4DP01579. I imajući u vidu činjenicu da je Tužilaštvo odustalo od ovog dokaza,  
17 Odbrana predlaže da se uvrsti kao dokaz zamrznuti snimak kojeg smo označili kao  
18 4DP01986.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Da li je to sve?

20 G. STOJANOVIĆ: Da, časni Sude. Ali samo bih zamolio da možda zbog  
21 nesporazuma na strani 33, red 7, bude...

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, da.

23 G. STOJANOVIĆ: Eh, ispravka je upravo učinjena, tako da odustajem od  
24 ovoga... ove sugestije. Hvala.

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Ja sam takođe želio to da  
26 ispravim.

27 Da li Tužilaštvo ima nekih prigovora?

28 G. THAYER: [simultani prevod] Nema prigovora, časni Sude. I dok se  
29  
30



1 bavimo dokazima gospodina Stojanovića, želio bih da ponudim neko objašnjenje,  
2 jer je to pitanje pokrenuto tokom unakrsnog ispitivanja u vezi sa svjedokom  
3 Tužilaštva koji je bio osnov za neka od pitanja koja je postavio gospodin  
4 Stojanović, a recimo o tome da li je svjedok imao... bio krivično gonjen ili da  
5 li je imao problema sa zakonom. Mi nismo ulagali prigovor u tom trenutku, jer  
6 smo vjerovali da gospodin Stojanović ima dobru osnovu u najboljoj namjeri da  
7 postavi ta pitanja, jer taj svjedok na koga se pozivao gospodin Stojanović je  
8 Zoran Petrović, je osoba koja je snimila ovaj video-snimak i koja je slijedila  
9 optuženog Borovčanina tokom tog cijelog vremenskog perioda i mi imamo namjeru da  
10 pozovemo gospodina Petrovića kao svjedoka. Zato sam želio da pojasnim tu osnovu  
11 za postavljanje pitanje i da znate ko je taj svjedok.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Fer, to je fer od Vas. Hvala Vam za ovu  
13 informaciju.

14 Gospodine Krgović, da li imate dokumenta? Gospodo Fauveau? Nemate.  
15 Mislim da je to sve. Ovim je to završeno. Očigledno ti se dokumenti uvode u spis  
16 pošto nema nikakvih pregovora... prigovora od strane Tužilaštva. Dakle, svi se  
17 uvode u spis.

18 A sada, koliko sam shvatio sljedeći svjedok je imao nesreću na putu za  
19 Međunarodni sud.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Nisam siguran da je to bilo na putu...

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U svakom slučaju, imao je nesreću i  
22 nije sada na raspolaganje.

23 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Tako je. Početkom iduće sedmice ta  
24 osoba će biti ovdje.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A šta ćemo da radimo sa preostala tri  
2 sata?

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja sam pokušao da sastavim jednu video-  
4 traku i imam barem jedan dio te video-trake koja je mislim relevantna i pomenuo  
5 sam advokatima Odbrane da... I koliko mi je poznato, oni nemaju ništa protiv  
6 toga. To je video-traka o Skorpionima /?Škorpionima/ i ako bismo mogli da  
7 pređemo nakratko na privatnu sjednicu.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, dajte da pređemo na privatnu  
9 sjednicu nakratko, a onda ćemo poslije toga napraviti pauzu.

10 [Poluzatvorena sjednica]

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26 (redigovano)

27

28

29

30

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)  
12 (redigovano)  
13 (redigovano)

14 [Otvorena sjednica]

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam za tu informaciju, gospodine  
16 McCloskey.

17 Kao što ste vjerovatno već pretpostavili, naša namjera je da ukoliko  
18 postoji način da dobro iskoristimo vrijeme, onda ćemo se potruditi...potruditi da  
19 to uradimo.

20 Sada ćemo napraviti pauzu od 30 minuta. Potrebno nam je 30 minuta radi  
21 redigovanja zapisnika, a ako tokom tog vremena možete da se dogovorite sa  
22 Odbranom i u vezi sa drugim video-snimkom, onda možemo da vidimo i drugi video-  
23 snimak.

24 Ako ima bilo kakvih argumenata Odbrane kojim se protivite tome da mi  
25 vidimo taj prvi video-snimak o Škorpionima, recite nam to sad odmah, molim Vas.

26  
27  
28  
29  
30

1 Dakle, koliko sam shvatio, vidjet ćemo danas samo taj relevantni dio u vezi s  
2 kojim ste već govorili Pretresnom vijeću na privatnoj sjednici.

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, gospodine predsjedavajući. Takođe,  
4 ako Odbrana ima bilo šta u vezi sa mojim potencijalnim sugestijama prošli put,  
5 nešto što žele da pojasne u vezi sa svjedokom, gospodin Stojanović je ukratko  
6 iznio argumente u vezi sa kolonom, ja mogu da odgovorim na njihova pitanja u  
7 vezi sa optužnicom, pominjanjem kolone u optužnici, na koji način mi gledamo na  
8 to, tako da ja sam siguran da možda možemo pomoći jedni drugima u tom pogledu.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Napraviti ćemo pauzu od pola  
10 sata.

11 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

12 ... Početak pauze u 10.30h

13 ... Sjednica nastavljena u 11.05h

14 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

15 Izvolite sestati.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Gospodine McCloskey, da li želite  
17 da nas obaveste... da obavestite Sudsko veće o bilo čemu novom što bi moglo biti  
18 relevantno?

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, časni Sude. U razgovoru sa timom  
20 Odbrane o drugom videu, mislimo da bismo voleli da nastavimo razgovor o tome i  
21 da ga pustimo u nekom drugom trenutku. Mislim da je to u redu. To je samo sedam  
22 minuta, tako da... u stvari nam to i ne bi mnogo vremena ispunilo.

23 A dobra vest vezana za video-snimak koji ćemo uskoro prikazati je da sam  
24 ja imao preliminarni razgovor sa Odbranom i postoje tri druga svedoka koji će  
25 pominjati neki materijal koji je povezan sa ovim video-snimkom što je rezultat  
26 od ekshumacija i potvrda i izgleda da ćemo, nadam se, moći da postignemo dogovor  
27 tako da /?će/ ti svedoci doći i svedočiti u nekoj formi u kojoj ćemo se

28

29

30

1 dogovoriti. Tako da bi to trebalo da nam uštedi dosta vremena, a možda će to  
2 biti i jedini momenat sada kada ćemo morati da pustimo ovaj snimak.

3 Tako da su to dobre vesti. Inače, još uvek imamo taj video. Spremni smo  
4 da ga pustimo i to će... Nismo baš imali mnogo sreće jutros sa ovim video-  
5 snimkom, ali ja sam zamolio gospodina Stewarta ako može u jednom trenutku da ga  
6 zaustavi gde ćemo, nadam se, moći da prepoznamo... To je zaustavljeni snimak  
7 koji sam ja ranije pominjao, to je ono o čemu je prethodni svedok govorio. A  
8 inače samo ćemo ga pustiti i svaka informacija ili pitanja koja budemo imali o  
9 tome moći ćemo da pređemo na to.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Josse.

11 G. JOSSE: [simultani prevod] Gospodine McCloskey, časni Sude, gospodin  
12 McCloskey je vrlo galantno pomenuo da će tim Odbrane... odnosno na koga se  
13 odnosi taj video-snimak od sedam minuta. To treba raspraviti. To treba  
14 raspraviti i ja sam mu vrlo zahvalan što nam je dozvolio još malo vremena da  
15 raspravimo to pitanje. Lično ja to nisam video. Moji cenjeni prijatelj nam je  
16 pustio neke snimke ovog jutra. Ja s... nisam imao prilike da o tome raspravljam  
17 sa generalom Gverom, ali još vremena bi nam bilo od koristi.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Naravno, imaćemo dovoljno vremena.

19 G. JOSSE: [simultani prevod] Hvala.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To nije u stilu ovog Sudskog veća da  
21 Vas prekine, ali u svakom slučaju, gospodine McCloskey, bila je i druga  
22 sugestija koju ste imali. Ja to ponovo pominjem, zato što je to bio zanimljiv  
23 predlog koji ste izneli timu Odbrane, naime da... kad ste govorili gospodinu...

24

25

26

27

28

29

30

1 odgovarali na argument gospodina Stojanovića vezano za kolonu i da Vi možete da  
2 odgovorite na sva pitanja i da možete i da ponovo pogledate šta piše u optužnici  
3 vezano za kolonu, za zakon i tako dalje. Mislim da možete da se ponovo vratite  
4 na to u određenom trenutku. Mislim da će to biti od velike koristi za sve.

5 A sada, ne bi bilo loše da pređemo na taj video-snimak. Da li nam je  
6 potrebno sve ovo osvetljenje za gledanje videa ili možda možemo malo da  
7 prigušimo svetlo?

8 [Gleda se video-snimak]

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pogledajte u donji levi ugao, tamo su  
10 titlovi. Nisam vidio da to ranije tako izgleda, ali tamo se nalazi titl.

11 [Gleda se video-snimak]

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To je sve što smo imali za danas, časni  
13 Sude.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možemo li da prekinemo za danas?  
15 Sledeće zasedanje biće u ponedeljak i to, čini mi se, ujutru. Da, ujutru. Ali  
16 ostatak nedelje biće popodne, a nećemo imati sednicu u petak. To je na zahtev  
17 timova Odbrane.

18 U redu. Hvala Vam. Želim Vam ugodan vikend.

19 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li je ovo već ponuđeno ili ne?

21 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Nije, ali ja mogu da ga ponudim.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možete to sledeći put. Hvala.

23 ... Sjednica završena u 11.28h.

24 Nastavak zakazan za petak,

25

26

27

28

29

30

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

06.11.2006., u 09.00h.

petak, 03.11.2006.

Predmet br. IT-05-88-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.